

dr PIOTR PIEPRZYCA

ORCID: [0000-0001-8833-3085](https://orcid.org/0000-0001-8833-3085)

Stanowisko: asystent

Katedra Językoznawstwa Romańskiego

kontakt e-mail: piotr.pieprzyca@up.krakow.pl

Zainteresowania naukowe:

językoznawstwo prawnicze, tłumaczenie prawnicze, analiza kontrastywna, języki specjalistyczne

Przebieg kariery naukowej:

Rozprawa doktorska:

Tytuł rozprawy: L'intensité dans le contexte du vague linguistique dans le langage du droit polonais et français - étude contrastive

Promotor: prof. UP dr hab. Teresa Muryn

Recenzenci: prof. dr hab. Ewa Pilecka, prof. dr hab. Dorota Śliwa

Rok obrony: 2019

Ukończone studia:

Wydział Filologiczny

Kierunek: filologia romańska (studia uzupełniające magisterskie)

Uczelnia: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie

Rok ukończenia: 2014

Kierunek: językoznawstwo (studia magisterskie)

Uczelnia: Uniwersytet Stendhala w Grenoble

Rok ukończenia: 2014

Wydział Prawa, Ekonomii i Zarządzania

Kierunek: prawo prywatne (studia magisterskie)

Uczelnia: Uniwersytet w Orleanie

Rok ukończenia: 2013

Wydział Prawa i Administracji

Kierunek: prawo (studia jednolite magisterskie)

Uczelnia: Uniwersytet Jagielloński w Krakowie

Rok ukończenia: 2012

Działalność dydaktyczna:

Prowadzone zajęcia:

analiza kontrastywna języka specjalistycznego, język francuski w przedsiębiorstwie, język francuski w ekonomii, pragmatyka interkulturowa, werbalne i niewerbalne techniki komunikacji, korpusy tekstowe, analiza tekstu specjalistycznego, seminarium licencjackie, praktyczna nauka języka francuskiego, gramatyka języka francuskiego, gatunki tekstów specjalistycznych.

Działalność naukowa:

Udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych:

18-19.06.2021 r., Poznań, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 16th Conference on Legal Translation, Court Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), tytuł referatu: *L'exploitation agricole en droit civil polonais et français – analyse jurilinguistique.*

17-18.10.2020 r., Warszawa, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, XXXIV Warsztaty Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego, tytuł referatu: *Problem ekwiwalencji terminów z zakresu polskiego i francuskiego prawa zobowiązań - analiza wybranych przypadków.*

26-28.06.2020 r., Poznań, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 15th Conference on Legal Translation, Court Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), tytuł referatu: *« Donos » et « tchórzostwo » - langage du droit pénal à l'époque stalinienne.*

28-30.06.2019 r., Poznań, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 14th International Conference on Legal Translation, Court Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), tytuł referatu: *Les représentants de personnes morales en polonais et en français – les aspects traductologiques.*

20-21.10.2018 r., Warszawa, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, XXXII Warsztaty Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego, tytuł referatu: *Terminologia prawa cywilnego stosowana w aktach notarialnych w przekładzie na język francuski - analiza wybranych przypadków.*

13-15.07.2018 r., Poznań, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 13th International Conference on Legal Translation, Court Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), tytuł referatu: *Acte de notoriété français et akt poświadczenia dziedziczenia polonais – analyse comparative.*

22-23.09.2017 r., Łódź, Uniwersytet Łódzki, Ogólnopolska Konferencja Translatoryczna: Translatoryka i Translacje – TiT IV „Przekład w XXI wieku: wyzwania, możliwości, trendy”, temat wystąpienia: *Les termes du droit successoral en Pologne et en France – les problèmes traductologiques.*

23-25.06.2017 r., Kołobrzeg, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu 12th International Conference on Legal Translation, Court Interpreting and Comparative

Legilinguistics (Legal Linguistics), tytuł referatu: *Wykładnia sądowa wyrażeń intensyfikujących*.

24-26.06.2016 r., Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 11th International Conference on Legal Translation, Court Interpreting and Comparative Legilinguistics, tytuł referatu: *Le préambule de la constitution comme un exemple d'un texte du droit*.

12-13.05.2016 r., Warszawa, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, Uniwersytet Warszawski, Ogólnopolska Konferencja "Nieokreśloność i granice", tytuł referatu: *Nieokreśloność i intensyfikacja w tekście prawnym*.

17-18.09.2015 r., Poznań, Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich „Plejada”, Szkoła doktorska - 19e école doctorale francophone des pays de Visegrad : modèles et modélisation en linguistique, littérature, traductologie et didactique, tytuł referatu: *Les actes communautaires – comment les traduire ? Le cas du participe présent*.

Publikacje:

Pieprzyca, P., 2021, Législation pénale à l'époque stalinienne en Pologne—analyse jurilinguistique. *International Journal for the Semiotics of Law - Revue internationale de Sémiotique juridique*. <https://doi.org/10.1007/s11196-021-09836-8>

Pieprzyca, P., 2020, Les termes du droit successoral en Pologne et en France : les problèmes traductologiques, in: Berezowski, Ł. J. (red.), *Translatoryka i translacje : przekład w XXI wieku : wyzwania - możliwości – trendy*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 39-45. https://wydawnictwo.uni.lodz.pl/wp-content/uploads/2020/06/Berezowski_Translatoryka_-_pdf

Pieprzyca, P., 2018, Les clauses générales comme des expressions vagues – analyse jurilinguistique, *Synergies Pologne* 15, 99-110. <https://gerflint.fr/Base/Pologne15/pieprzyca.pdf>

Pieprzyca, P., 2017, Analyse contrastive de la terminologie du droit cambiaire dans la langue française et polonaise, *Comparative Legilinguistics* 30, 27-48. <https://doi.org/10.14746/cl.2017.30.2>

Pieprzyca, P., 2017, Le préambule de la constitution comme un exemple d'un texte du droit, *Comparative Legilinguistics* 30, 49-64. <https://doi.org/10.14746/cl.2017.30.3>

Pieprzyca, P., 2017, Nieokreśloność i intensyfikacja w tekście prawnym, in: Wójcicka, A. (red.), *Nieokreśloność i granice*, Warszawa, Prace językoznawcze Instytutu Filologii Polskiej UKSW, 169-182.

Pieprzyca, P., 2016, L'intensité dans le langage du droit: étude de cas choisis, *Synergies Pologne* 13, 79-90. <https://gerflint.fr/Base/Pologne13/pieprzyca.pdf>

Pieprzyca, P., 2016, Akt notarialny jako wypowiedź performatywna, *Comparative Legilinguistics* 25, 27-40. <https://doi.org/10.14746/cl.2016.25.02>

Pieprzyca, P., 2016, Comment traduire les textes juridiques ? Le cas du participe présent, in : Vetulani G., Tomaszewicz T. (red.), *Modèles et modélisation en linguistique, littérature, traductologie et didactique*, Łask, Oficyna Wydawnicza LEKSEM, 65-78.

Pieprzyca, P., 2015, Le verbe devoir et ses équivalents polonais dans le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne : analyse contrastive, *Synergies Pologne* 12, 123-136. <https://gerflint.fr/Base/Pologne12/pieprzyca.pdf>

Inne:

sekretarz redakcji czasopisma *Synergies Pologne*

Notariusz w Krakowie

Data aktualizacji: 31.03.2022 r.